



The American International School of Vilnius
TARPTAUTINĖ AMERIKOS MOKYKLA VILNIUJE



Švietimo mainų paramos fondas

DAUGIAKALBYSTĖS OLIMPIADA „AŠ KALBU, TU-KALBI, MES– BENDRAUJAME!”

MULTILINGUAL TOURNAMENT “I SPEAK, YOU SPEAK – WE COMMUNICATE“

EUROPOS KALBŲ ŽENKLAS: 2012 METŲ KALBŲ AMBASADORIAUS („DAUGIAKALBĖS MOKYKLOS“) RINKIMAI

*EUROPEAN LANGUAGE LABEL: THE TITLE OF THE MULTILINGUAL SCHOOL- LANGUAGE AMBASSADOR OF YEAR 2012**

Tikslai ir uždaviniai

Goals and objectives

- 1. Skatinti mokinius ir mokytojus mokytis įvairių užsienio kalbų.**
To encourage students and teachers to learn different languages.
- 2. Ugdyti mokinių individualią daugiakalbystę, kuriant mokyklose daugiakalbę mokymosi aplinką.**
To develop individual multilingualism of students by promoting multilingual environment.
- 3. Plėtoti kalbų mokymosi galimybes ir ugdyti mokinių motyvaciją, supažindinti juos su kalbų mokėjimo teikiama nauda.**
To develop different language learning possibilities and motivation to learn languages by raising awareness of benefits of plurilingualism.
- 4. Skatinti kultūrinį ir sociokultūrinį pažinimą, kuris atsiskleidžia mokantis įvairių kalbų.**
To encourage cultural and sociocultural awareness by learning different languages.
- 5. Skatinti mokinių kūrybiškumą, asmenybės lankstumą, gebėjimą bendrauti įvairiose situacijose panaudojant savo kalbinius įgūdžius ir įvairių kalbų mokėjimo galimybes.**
To encourage students' creativity, personal flexibility, ability to communicate in different situations by using different communication skills and different languages.

Olimpiados rengėjai

Tournament organisers

- 1. Švietimo ir mokslo ministerija**
Ministry of Education & Science
www.smm.lt
- 2. Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje**
American International School of Vilnius
www.aisv.lt
- 3. Švietimo mainų paramos fondas**
Education Exchanges Support Foundation
www.smpf.lt

Olimpiados laikas ir vieta

Tournament time and place

Olimpiada vyks Tarptautinėje Amerikos mokykloje Vilniuje (adresas: Subačiaus g. 41, Vilnius)

2012 m. balandžio 21 d. (šeštadienį).

The tournament will take place at the American International School of Vilnius (AISV) on Subačiaus str. 41, Vilnius, on Saturday, April 21st, 2012.

Olimpiados dalyviai

Tournament participants

- 1. Bendrojo lavinimo mokyklų 9-11 kl. mokinių komandos. Mokyklos komandą sudaro 3 mokiniai, atstovaujantys mažiausiai dvi skirtingas klases/amžiaus grupes.**
Grades 9-11 students; each team consists of 3 students who represent at least 2 different grades/age groups.
- 2. Komandą lydi bet kurios kalbos mokytoja(s).**
A team is escorted by a language teacher-chaperone.
- 3. Kiekvienas komandos narys turi mokėti ne mažiau negu dvi negimtąsias (užsienio) kalbas. Bendras visų komandos narių kalbų skaičius turi apimti ne mažiau nei tris negimtąsias (užsienio) kalbas.**
Each team member has to know/be able to use no less than 2 non-native (foreign) languages. Each team has to know/be able to use no less than 3 non-native (foreign) languages in total.
- 4. Komanda turi paruošti 1 min. pristatymą-namų užduotį bet kokia kalba, kuri nėra olimpiados konkursinė kalba. Šis pristatymas gali būti įvairaus formato, tačiau privalo būti susijęs su olimpiados tema. Svarbiausi kriterijai šiai užduočiai vertinti bus kūrybiškumas ir gebėjimas sėkmingai komunikuoti su auditorija taip, kad ji suprastų nežinoma kalba komunikuojamą turinį.**
A team has to be ready to prepare a 1-min presentation in language which is not a tournament language. This presentation could be in any format, but related to the topic of the tournament. The main criteria when evaluating this home assignment will be creativity and successful communication with the audience in such a way that the audience could understand the content of the communication in a foreign language.
- 5. Komanda turi išsirinkti kapitoną/ę, sekretorių/ę ir nari/ę, kuri(s) fiksuos laiką.**
A team has to elect a captain, a secretary and a time keeper.

Olimpiados eiga ir tvarka

Tournament procedure

- 1. Olimpiados pagrindinės konkursinės kalbos yra anglų, vokiečių, prancūzų, rusų ir lenkų. Komandos taip pat turi galimybę nurodyti paraiškoje kitas kalbas (be gimtųjų), kurias moka ir siūlo įtraukti į konkursinių kalbų sąrašą. Pastaba: namų darbų užduotis negalės būti atlikta nei viena iš paraiškoje pasirinktų konkursinių kalbų. Namų darbui turite pasirinkti dar kitą (pridėtinę) kalbą.**
The main languages used for competition at the tournament are English, German, French, Russian, and Polish. In the application form, the team should also indicate any other language that they could compete in. Note: the homework assignment has to be presented in yet another language which is not listed as a language for the competition.
- 2. Dalyviai turi būti pasirengę drąsiai ir kūrybiškai reikšti savo mintis, spręsti įvairias kalbines situacijas, rodyti norą ir gebėjimą bendrauti keliomis kitomis užsienio kalbomis.**
Participants have to be prepared to freely and creatively express their thoughts, respond appropriately in different situations, demonstrate motivation and desire to communicate in several other than native (foreign) languages.
- 3. Komandos turės atlikti užduotis įvairiomis kalbomis, kurias moka ir nurodė paraiškoje. Komandos negalės dalyvauti konkursinėse užduotyse tomis kalbomis, kurios yra mokinio/ės gimtoji kalba ir komandos mokyklos kalba. Pvz.: Tarptautinės Amerikos mokyklos komanda nedalyvaus anglų kalbos konkursinėse užduotyse, nes tai yra šios mokyklos mokomoji kalba; „Santaros“ vidurinė mokykla nedalyvaus rusų kalbos konkursinėse užduotyse, nes tai yra šios mokyklos mokomoji kalba.**
Teams will take part in the assignments in different languages that the team members know/can use as indicated in the school application. The team will have to skip the tournament tasks in the students' native languages and the school's language of instruction. E.g. the American International School of Vilnius will not take part in the tournament for the English language as English is the language of instruction in this school; „Santara“ Secondary School will not take part in the tournament for the Russian language as the language of instruction in this school is Russian.)
- 4. Iki 2011 m. gruodžio mėn. 20 d. mokyklos turi informuoti Tarptautinę Amerikos mokyklą Vilniuje (TAMV) apie pageidavimą dalyvauti olimpiadoje, atsiuntę užpildytas paraiškas (žr. paraiškos formą). Paraiškoje turi būti nurodytos moksleivių bei jų lydinčių mokytojų pavardės. Paraiškas siųskite Jolitai Norkūnaitei, užklausinio darbo organizatorei, el. paštu: jnorkunaite@aisvilnius.lt arba faksu: 8-5-264 72 02.**

December 20th, 2011, is the deadline for applications. Schools have to inform the American International School of Vilnius (AISV) about their intention to participate by sending a completed application form (see the attachment. Please send your applications to Jolita Norkūnaitė, Activities Coordinator, AISV, by e-mail: jnorkunaite@aisvilnius.lt or fax: 8-5-264 7202.

5. Paraiškos, kuriose pateikiama nepilna informacija ar paraiškos atsiųstos pavėluotai nebus priimtos.

(Applications that do not contain the required information or are sent later than December 20th, 2011, will not be accepted.

6. Po paraiškų pateikimo, kviečiamos dalyvauti mokyklos bus detaliau informuojamos apie olimpiados eigą, struktūrą, dalyvius ir kt.

After the application deadline, all invited to participate schools will be informed in detail about the tournament structure, tasks, participants, etc.

Olimpiados finansavimas

Tournament Sponsorship

1. Olimpiadą finansuoja Tarptautinė Amerikos mokykla Vilniuje, Švietimo mainų paramos fondas ir kiti rėmėjai

AISV, Education Exchanges Support Foundation and other institutions sponsor the tournament

2. Moksleivių ir mokytojų dalyvavimą olimpiadoje (transporto išlaidas) finansuoja mokyklos.

The participating schools sponsor the participation (transportation expenses) of their students and teachers.

Olimpiados Partneriai/Rėmėjai (tikslinami)

Partners and sponsors (TBD)

1. Britų taryba

British Council

www.britishcouncil.org/lithuania

2. Gėtės institutas Lietuvoje

Goethe-Institut in Litauen

www.goethe.de/vilnius

3. Prancūzų institutas Lietuvoje

L'Institut français de Lituanie

www.institutfrancais-lituanie.com

Olimpiados apdovanojimai (tikslinami)

Tournament awards and prizes (TBD)

1. Visiems olimpiados dalyviams, mokiniams ir mokytojams, bus įteikti dalyvio pažymėjimai.

All the participants, students and teachers, will receive certificates of participation.

2. Mokyklai, laimėjusiai pirmąją vietą, bus suteiktas „Daugiakalbės mokyklos” vardas ir 2012 Metų kalbų ambasadoriaus titulas.

The 1st place winner school will be awarded the title of the Language Ambassador of the Year 2012 as a Multilingual school.

3. Komandoms, laimėjusioms pirmąsias tris (prizines) vietas, bus suteikta galimybė savaitę mokytis Tarptautinėje Amerikos mokykloje Vilniuje (www.aisv.lt).

(1-3rd prize winner teams will be invited to study at the American International School of Vilnius for a week.

4. Visi dalyviai/ komandos bus apdovanoti kitų rėmėjų ir sponsorių prizais.

Other team and individual awards by sponsors

Olimpiados struktūra (bus patikslinta po paraiškų gavimo)

Tournament structure (TBD)

1. Olimpiadoje nebus kontrolinių darbų/testų raštu. Tai bus įvairiausių individualių ir komandinių užduočių konkursas, kurio metu moksleiviai turės galimybę parodyti savo kalbinius gebėjimus (skaitymo, rašymo, supratimo iš klausos, kalbėjimo), atliekant kūrybines užduotis, bendraujant įvairiose situacijose, adekvačiai reaguojant į pateiktą situaciją ir bendraujant su savo komandos bei

kitų komandų nariais bei mokytojais. Komandos taip pat turės pritaikyti savo žinias apie kitas konkurso kalbų šalis, jų geografiją, kultūrą ir pan.

There will be no traditional test-like tasks during the tournament. The individual and team tasks will require to demonstrate language skills (reading, writing, listening and speaking) through completing creative assignments which will require communicating in different situations, to react appropriately to and in a given situation, communicate with team mates, other participants and teachers. The teams will have to apply their knowledge about other countries where the languages of the tournament are spoken including knowledge of cultures, geography, etc.

- 2. Po kiekvienos individualios ir komandinės užduoties komandos rinks taškus, kurie sumuosis konkurso pabaigoje. Konkurso uždarymo ceremonijos metu bus paskelbti nugalėtojai, surinkę daugiausiai konkursinių taškų.**

After each individual or team task, each team will collect points which will be accumulated throughout the tournament and counted at the end of it. The winners with the most points will be announced and awarded during the closing/award ceremony.

Olimpiados organizavimo komitetas

Tournament organising committee

- 1. Komitetas sudarytas iš Švietimo ir mokslo ministerijos, Švietimo mainų paramos fondo, Britų tarybos, Gėtės instituto, Prancūzų instituto Lietuvoje atstovų, Tarptautinės Amerikos mokyklos ir kitų mokyklų (užsienio) kalbų mokytojų.**

The organising committee consists of the representatives of the Ministry of Education and Science, Education Exchange Support Foundation, British Council, Goethe Institute in Lithuania, French Institute in Lithuania and (foreign) languages teachers from the American International School of Vilnius and other secondary schools.

- 2. Komitetas rinksis keletą kartų prieš konkursą. Jo nariai sprendžia dėl konkurso struktūros, užduočių, vertinimo ir tariasi kitais organizaciniais klausimais.**

The organising committee has been meeting several times before the tournament to discuss and work out the tournament structure, tasks, assessment and evaluation rubrics as well as other logistics issues.

Vertintojai

Judging panel

- 1. Konkurso dalyvių atliktas užduotis vertins anglų, prancūzų, vokiečių, rusų, lenkų ir kt. kalbų mokytojai, kurių moksleiviai nedalyvauja konkurse.**

The judging panel will consist of English, French, German, Russian, Polish and other language teachers whose students do not take part in the competition.

- 2. Dalyviai bus vertinami pagal iš anksto sudarytus ir vertintojams pateiktus vertinimo kriterijus.**

All the participants will be judged according to the rubrics which will be agreed in advance by the tournament committee and presented to the judging panel.

Kontaktinis asmuo

Contact person

Iškilius klausimams, prašome kreiptis į Jolitą Norkūnaitę, TAMV užklasinio darbo organizatorę, olimpiados organizacinio komiteto pirmininkę, el. paštu: jnorkunaite@aisvilnius.lt arba mob. Tel. 8-614-75982.

For any further questions, please contact Jolita Norkūnaitė, AISV Activities Coordinator, head of the organising committee by mob. 8-614-75982 or e-mail: jnorkunaite@aisvilnius.lt.



Europos kalbų ženklas

* **Europos kalbų ženklas** - tai Europos Komisijos įsteigtas apdovanojimas, kuris skatina naujas kalbų mokymo ir mokymosi iniciatyvas, vertingas naujas kalbos mokymo technikas, informacijos apie jas ir gerosios patirties sklaidą. „Ženklas“ skirtas visoms švietimo ir mokymo sritims, nepaisant amžiaus ar taikomų metodų. Europos kalbų ženklas, remdamas vietinės ir nacionalinės reikšmės naujoviškus projektus, siekia kelti kalbų mokymosi standartus visoje Europoje. Švietimo mainų paramos fondas, įgyvendindamas Europos kalbų ženklo programą, vykdo 2012 Metų kalbų ambasadoriaus rinkimus.

2012 Metų kalbų ambasadoriaus rinkimų tikslas – išrinkti daugiakalbę mokyklą, kuri savo veikloje aktyviai skatina įvairių užsienio kalbų mokymą bei kuria daugiakalbę mokymosi aplinką.

The European Language Label is an award that encourages new initiatives in the field of teaching and learning languages, rewarding new techniques in language teaching, spreading the knowledge of their existence and thereby promoting good practice. The Label is open to all aspects of education and training, regardless of age or methods used, with its main focus being to promote innovation in language teaching. By supporting innovative projects, at a local and national level, the Label seeks to raise the standards of language teaching across Europe. The European Language Label is established by European Commission and coordinated by Education Exchanges Support Foundation.

The aim of the Languages Ambassador of the Year 2012 election is to elect multilingual school that encourages different foreign language teaching and creates multilingual learning environment in the school.